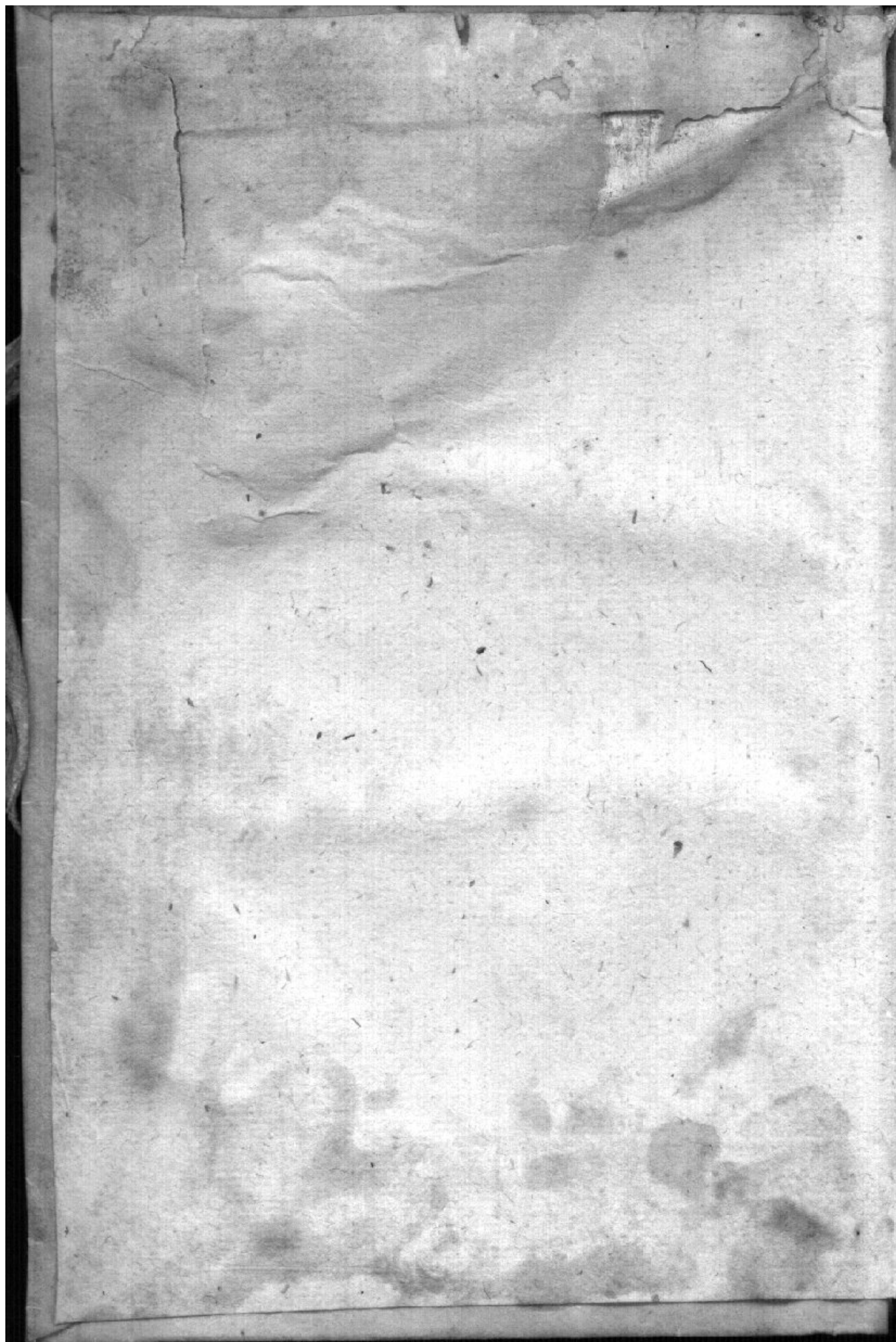


AIN  
6053





5

MARTIN

MANUFACTURING

COMPANY

NEW YORK

1880

MADE IN U.S.A.

REGISTERED

TRADE MARK

U.S. PATENT

OFFICE

NEW YORK

1880

MADE IN U.S.A.

REGISTERED

TRADE MARK

U.S. PATENT

OFFICE





M-78430

F-83231



# CARTILLA

## PHARMACEUTICA, Chimico-Galenica.

EN LA QUAL SE TRATA DE  
las diez consideraciones de los Ca-  
nones de Mesue , y algunas defini-  
ciones Chemicas , para utilidad de  
la Juventud.

### ESCRITA

POR PEDRO DE VINABURU,  
*Boticario Colegial del antiguo Colegio  
de la Ciudad de Pamplona, y natural  
de la Ciudad de Olite.*

### SE DEDICA


AL D. D. JOSEF DE LEOZ Y  
Egèa, Protomedico dignisimo de es-  
te Reyno de Navarra , y Diputado  
primero, y perpetuo de este Colegio.  
*Reimpreso con las licencias necesarias.*  
*En Pamplona:* Por D. Josef Miguel  
de Ezquerro; Impresor de los Reales  
Tribs. de S. M. y sus R. Tablas.

Año de 1778.

*Vendese en casa de su Autor en la Ca-  
lle de la Zapatería , en la Botica  
de junto la Plaza.*



AL DR. D. JOSEPH DE LEOZ  
y Exca , Protomedico del Reyno de  
Navarra , por el Rey nuestro Señor,  
(que Dios guarde) y Diputado pri-  
mero , y perpetuo del antiguo,  
Ilustre Colegio de San Cosme,  
y S. Damian, de la Ciudad  
de Pamplona.

 Señor mio : De los  
moldes de la Pren-  
sa , sale á luz mi  
*Cartilla---Pharma-*  
*co-Galenica-Quimi-*  
*ca* , y siendo el  
Teatro de el Mun-  
do , un mar tem-  
pestuoso , para que no zozobre en el,  
es forzoso darle el mejor margen , y  
conducirle al abrigo , del puerto mas

pacible , y seguro. Ella por su destino camina à V. m. segura de su amparo. Corre la fuente al arroyo ; al mar el rio ; la luz al Sol : Y siendo V. m. el mar de la mas reflexionada Medicina; Sol entre los Astros de esta facultad nobilissima , y arroyo , donde se beben las mas reconditas noticias de esta Profesion ; no por eleccion , sino por deuda camina à V. m. mi Cartilla.

Aplicando el Doctor Angelico Santo Thomàs de Aquino , la agudeza de su pluma , para labrar aquel Opusculo de Oro del *Gobierno de los Principes* , que dedicò al Rey de Chipre, le dice en la Dedicatoria de esta fuer-

(1) te : *Discurriendo yo , que S. Thom. ofreceria à Vuestra Real Ma- in Procem. gestad , digno de su persona op. 10. na , y conforme à mi pro-*



*fession* , no hallé cosa mas propia que un *Libro* dirigido al gobierno de un Reyno, dedicado á un Rey. Examina (Señor) mi *Cartilla* los profundos arcános de los tres Reynos, que reconoce la Medicina ; y siendo V. m. el Protomedico de ella, y yo Professor (aunque no como debo) camina la Obra sin ageno impulso, á ampararse de su Dueño. El assumpto de la Obra, y su argumento es arduo, y profundo, y si incurri en la nota de temerario, en emprenderlo, tendrá en V. m. defensa contra su temeridad ; y con tan grande esplendor, como puede comunicarle su sombra piadosa, se desvanecerán las sombras, que por el assumpto heroyco, pudieron caer de su tinta. Sale, pues, esta *Cartilla*, delineada mas de los pinceles del deseo del bien comun, que de la destreza de mi insu-



ficiencia ; para que recibiendo V. m. con ojos amorosos , recobren del desmayo sus colores , tan sumamente amortiguados.

Por natural simpatia , lo grande , busca lo mas sublime ; y lo excelso aspira á lo mas heroyco , y siendo el assumpto de esta Cartilla verdaderamente grande , y á todas luzes excelso , buela á ampararse baxo de las alas de su ilustre patrocinio. Las prendas de V. m. assi heredadas , como adquiridas , no son materia , que se ciñe al corto ambito de una Dedicatoria : Su nobleza tan conocida en este Reyno : su caridad tan experimentada de los pobres : su gran juicio tan admirado de los mas discretos ; y los aplausos , que en la medicina tan justamente se logra ; desmayarán sin duda en el humilde buelo de mi plu-

ma : además , de que mucho tiempo ha , que se los tomó à su cuenta la fama. Baste el que en estos tiempos fue V. m. llamado con ansia de la Reyna nnestra Señora Doña Mariana de Neoburg , Viuda de Carlos II. ( que Dios haya ) para que la Francia , mineral precioso de la Medicina , tocasse de mas cerca lo que antes no podia ignorar por larguísima noticia. No me alargo mas à lo que debia , en los elogios de V. m. porque sé , que su gran modestia se ofenderà de la mas ceñida alabanza. Solo le pido reciba con benignidad la oferta , sin echar menos la cortedad del dòn : porque en dictamen del grande

(2) *Affectu promissum debemus pensare, quã censum.* Ambrosio : No se pesa la dadiva , sino el afecto de quien la dedica. Este alego à los umbrales de su



gran patrocinio , para que ampare mi *Cartilla* ; la mire como suya ; la defienda de qualquiera calumnia ; y ella así amparada , y defendida , corra sin susto , por las manos de los Sabios , y la aprecien los que desean ser Profesores. La vida de Vm. prospere el Cielo por dilatados años, como se lo suplico , de esta muy suya de Pamplona, &c.

B. L. M. de V. m.

Su mas afecto, y reconocido servidor.

*Pedro de Viñaburu.*

CEN-



**CENSURA DEL REVERENDISSIMO**  
*Padre Maestro Fray Francisco de la Resurrección, Rector en su Colegio de Carmelitas Descalzos de la Ciudad de Pamplona, Provincial, que fue de la Provincia de San Joaquin, oy Visitador Provincial y Examinador Synodal de este Obispado.*

**D**E orden del Señor D. Lorenzo Quintano de Silva, Governador, Provisor, y Vicario General de este Obispado, he visto el Libro, intitulado: *Cartilla Pharmaceutica Quimico-Galenica*, compuesta por Pedro de Viñaburu, Boticario de esta Imperial Ciudad de Pamplona; y alabo à Dios, en que con tanto cuidado se haya dedicado à un tan util, como necessario exercicio; pues si qualquiera Oficial se precia justamente de ser en su Arte primoroso; quanto mas debe de esto mismo preciar-se aquel de cuyo Arte dependera muchas veces la vida, ó la muerte de el hombre?

A folio 2, de la Cartilla confiesa el Autor traduciendo à su Maestro Mesue: *Que hay muchos ignorantes, que se atreven à usar de las medicinas, sin que estén muy bien corregidas; de donde resultan gravissimos males à las partes principales del cuerpo; por ser las medicinas mal confectionadas, mas perniciosas, que el veneno*  
mas

mas nocivo. A lo qual deberían atender todos los que practican este exercicio; para formar grandísimo escrupulo, y aplicarle con exactísimo cuidado al cumplimiento de su ministerio. Esto ha executado el Autor con tanto primor al parecer, que no solo es Executor diestro para sí; sino que de la redundancia de su destreza quiere avisar, è instruir à todos los de su Arte en su obligacion precisa: en lo qual le merece la alabanza mayor; pues es sin duda acreedor de ella, el que se esmera en esta facultad.

Uno de los Dioses Supremos de el Gentilísimo, fue (dice el Theatro de los Dioses) Apolo; y de él dicen Tiracuello, y Ovidio; que se preciaba mucho de conocer las yervas del campo, para hacer de ellas medicina, y remedio:

*Inventum medicinae meum est, opifex*  
Ovid. I. *que per orbem,*

Metth. *Dicor, & herbarum subjecta potentia,*  
*mea est.*

Otros dicen, que el Inventor de este Arte, fue Esculapio, y que por esta causa lo colocò en el numero de los Dioses el Gentilísimo. Lo cierto es, que Dios Nuestro Señor crió



*Ecclesi.* crió la medicina: *Altissimus creavit.*  
*cap. 38. medicinam;* y que á Adán le infun-  
dió su Magestad esta ciencia; seña-  
les todas, así de su precisa necesidad, como  
de la alabanza, que se merece el que la practi-  
ca con primor. Y pues el Autor de este Libro  
descubre grande aplicacion, y destreza, á un  
mismo tiempo, acreedor es, sin duda, del mayor  
aplauso.

Estando Socrates para morir, encargò con  
el cuidado mayor, que le sacrificassen á Escu-  
lapio el Gallo, ave la mas boladora de quan-  
tas hay. Otros le ofrecian la Lechuza, paxaro  
que passa la noche en vela. Otros le pintaban  
con un Dragòn á su lado, por significar este  
nombre *Draco*, lo mismo que vigilante, ó el que  
vè mucho: *Vigilans multum videns.* Y á mi vèr  
expressaban en esto dos cosas. La primera, la  
suma vigilancia de Esculapio, en inquirir las  
qualidades de las yervas, y componer las  
medicinas; y la segunda una ansia grande de ve-  
nerar, y eternizar el nombre de tan grande, y  
comun Bienhechor; pues tantos cultos, y obse-  
quios no podian tener otro fin.

Haviendo, pues, el Autor de esta Cartilla ve-  
lado, y desvelado se tanto en averiguar las cali-  
dades de las yervas, y en componer del modo  
mas saludable las medicinas, merecedor es, de  
de



que se perpetùe su nombre , y que todos le  
rindamos gracias, y especialmente los de su Ar-  
te. Y passando al numero de Censor, digo , que  
el estilo , y metodo , que observa , es breve,  
compendioso , y de mucha claridad; y que no  
contiene cosa contraria à las buenas costumbres,  
ni Misterio alguno de nuestra Santa Fè : antes-  
bien respira en todo una suma Christiandad , y  
modestia, sin que pueda tener que notar la mas  
rigida censura. Así lo siento en este Colegio de  
Carmelitas Descalzos de Pamplona, à 8. de Ju-  
lio de 1729.

*Fr. Francisco de la Resurreccion,  
Retor.*

NOS

NOS EL LICENCIADO DON LORENZO  
Quintano de Silva , Capellan de Honor de su  
Magestad , Provisor , y Vicario General de este  
Obispado de Pamplona , por el Ilustrismo Se-  
ñor D. Melchor Angel Gutierrez Vallejo,  
Obispo de dicho Obispado, del Consejo  
de su Magestad , &c.

**P**Or el tenor de la presente, damos, y conce-  
demos licencia à Pedro de Viñaburu,  
Maestro Apoticario , Colegial del antiguo Cole-  
gio de San Cosme , y San Damian de esta Ciu-  
dad , vecino de ella , para que sin incurrir en  
pena , ni censura alguna, pueda hacer imprimir  
un Libro , intitulado : *Cartilla Pharmaceutica  
Quimico-Galenica* , que explica las diez consi-  
deraciones sobre los Canones de Mesue , y al-  
gunas otras cosas , atento se halla registrado  
con mandato nuestro , por el Reverendissimo  
Padre Fray Francisco de la Resurreccion , Rec-  
tor de dicho Colegio , y por su censura consta  
de su aprobacion , por no contener cosa algu-  
na contra nuestra Santa Fe. Dada en Pamplona  
à catorce de Julio de mil setecientos veinte  
y nueve.

Lic. D. Lorenzo Quintano de Silva.

Por mandado de su Merced.

D. Manuel Ortiz del Hoyo,  
Secretario.

CEN-



**CENSURA DE DON MANUEL RODRI-  
go y Andueza, Medico Colegial, el mas antiguo  
delos del numero del Hospital Real, y Gene-  
ral de la Ciudad de Pamplona.**

**O** Bedeciendo gustoso al Decreto del Real, y  
Supremo Consejo de Navarra, he leído con  
toda atencion el Libro intitulado: *Cartilla Phar-  
maceutica Antigua Galénica, y Pharmaceutico-  
Quimica*, que Pedro Viñaburu, Boticario Co-  
legial de San Cosme, y San Damian de esta  
Ciudad, intenta sacar à luz. Y aunque el es-  
trecho vínculo de amistad, que con el Autor  
professo, podia hacer sospechosa mi Censura;  
los credits; que justamente, y sin disputa, con-  
fiesan al Autor todos los Professores de la Fa-  
cultad, dexan abierto el campo à que entre co-  
mo rigido Censor.

Para que el Orbe, que con ojos escrupulo-  
sos suele mirar qualquiera Obra, que sale à  
luz, forme concepto de lo que es el Autor, no  
debo omitir lo que executò para posseer con  
perfeccion quanto conducia à su profesion, y  
quanto pueda recaer en la publica utilidad  
Entre los mayores cuidados de su ministerio,  
se dedicó à los treinta años de su edad, à pro-  
lixos afanes del alma, à adquirir los rudimen-  
tos de la latinidad, para abrir con esta llave de  
oro,



oro, los profundos arcanos, que encierran los Canones del gran Mesue, y dar digerida en esta Cartilla su profunda erudicion, á la juventud. Para hallar la mina, se caba tal vez una montaña. Para producir la perla, cuestale sudar al Alva. Para encontrar el Ambar, se examina el Golfo: Y tal es la facultad de la Pharmacopea Galenica, y Quimica. Es la Perla, que buscan los Profesores en los tres Reynos Vegetal, Animal, y Mineral. Es el Ambar, porque á prolixos afanes se solicita, y con dificultad se encuentra. Es la preciosa mina, para cuyo hallazgo se han de cabar los tres Reynos. Para esto, qué desvelos? Qué cuidados? Y qué afanes? Y si falta la luz de la latinidad, qué humana capacidad podrá abrir la puerta á la mas profunda erudicion! Entró el Autor en este empeño, abrazó este cuidado, solicitó este desvelo; y para cabar las ásperas montañas de estos tres Reynos, y hallar la mina escondida, encendió la luz, que es la latinidad, que le enseñasse. Logró lo que tanto le costó de deseo, porque Dios, cuya ciencia mira el interior del corazon humano, vió el del Autor, fatigado, á fin de lograr la utilidad del bien comun; y le dispensó adquirir la latinidad, para entrar en los tres Reynos con luz. Sucedióle al Autor lo que á la muger del Evangelio,

llo de quien dice San Lucas, que haviendo perdido la piedra preciosa, encendió la vela, para hallarla. Halló la luz, y con ella la piedra perdida. Juntaronse las amigas, y vecinas, à darle la enhorabuena. (*Luc. 15. v. 8.*) Al norte de el Evangelio concibo, que todos los Professores de la Pharmacopea, amigos de el Autor, debemos hacernos lenguas en su alabanza, y darle la enorabuena de haver encendido en su entendimiento la luz de la latinidad, y exponer lo precioso de la Pharmacopea, para el bien, y utilidad comun.

Para esto saca à luz el Libro, con titulo de *Cartilla*, y aunque el titulo huye los varos rumbos de la fantasia, no dexa de contener todos los numeros de la erudicion mas profunda. Combida su brevedad à una continua gustosa muy provechosa leccion, desviandose del àstio, que suelen causar los volumenes de mucho bulto. No es el Autor de la Obra, de aquellos entendimientos vulgares, que escriben poco en grandes tomos, sino de aquellos preciosos ingenios, que en corto numero de paginas, enseñan lo que otros no pueden sin gastar toda la tinta de las Prensas. Para la mayor claridad, usa el Autor en su *Cartilla* la forma de Dialogo, metodo de que usó entre muchos el grande Agustin, y despues le han seguido otros.

Tiene



Tiene en fin , este Libro *Cartilla*, aquellas seis calidades, que Plinio deseò tanto en los libros sublimes : *Hoc opus pulchrum , validum, sublime , varium , elegans , & purum. Plin. lib. i. Ep. 4.* Es este Libro hermoso, sólido, alto, ameno, elegante, y puro. Es hermoso , por la naturaleza , y claridad con que el Autor se explica. Es sólido, porque es de tanto nervio quanto dice , que no sale un apice de la inteligencia del gran Mesue. Es alto por el objeto à que dirige la proa del discurso, pues no es menos, que poner patente à los ojos , quantas virtudes se hallan descubiertas , y ocultas en los tres inmensos Reynos. Es ameno por las noticias, que comunica à todos en las varias preguntas, y sólidas respuestas de su fecunda *Cartilla*. Es elegante , porque careciendo de toda afectacion , logra vestirse de la eloquencia nativa, y mas cabal. Es puro, porque no desdice de las sanas , y buenas costumbres , ni se opone à la Catholica , y sana Doctrina. Y siendo el fin del Autor la utilidad del bien comun , que solicitò à costa de las mayores fatigas, son, y deben serle deudores todos los de la Profesion , y especialmente la juventud , que se dedica à aprenderla , sin aquel sudor, que havia de costarle antes que saliesse à luz esta *Cartilla*. Por cuyos motivos, ella es digna de la estimacion mas al-



en los moldes de la Prensa, y su Autor merecedor de eterna memoria. Así lo siento, en Pamplona, en mi Estudio, á veinte y quatro de Junio de mil setecientos y veinte y nueve.

Don Manuel Rodrigo  
y Andueza.

---

**CENSURA DE DIEGO FERNANDEZ**  
*Boticario Colegial del Colegio de San Cosme,  
y San Damian de la Ciudad de  
Pamplona.*

**L**egò á mis manos antes el Decreto, notificandome el Real, y Supremo Consejo, que el Libro *Cartilla Pharmaceutica Galenica, y Pharmaceutico Quimica*, para que yo la censurase, escrita por Pedro Viñaburu, Colegial del mismo Colegio, y íntimo amigo mio; y habiendola leído una, y otra vez, no bien podré explicar con voces el gozo interior, con que quedo bañado, considerando, quanto puede el hombre aplicado, no solo á sí mismo mucho ilustrarse, sino enseñar tanto mas á otros, como lo hará el Autor con su *Cartilla*, no solo á los que empiezan, quanto ilustrar á los que en muchos años de trabajo, con desvelos para perfeccionarse, necesitarán mucho de ella.

Fuè la medicina antigua Galenica, Señora venerada de todos, porque todos, ó temerosos  
de

en los moldes de la Prensa, y su Autor merecedor de eterna memoria. Así lo siento, en Pamplona, en mi Estudio, á veinte y quatro de Junio de mil setecientos y veinte y nueve.

Don Manuel Rodrigo  
y Andueza.

---

**CENSURA DE DIEGO FERNANDEZ**  
*Boticario Colegial del Colegio de San Cosme,  
y San Damian de la Ciudad de  
Pamplona.*

**L**egò á mis manos antes el Decreto, notificandome el Real, y Supremo Consejo, que el Libro *Cartilla Pharmaceutica Galenica, y Pharmaceutico Quimica*, para que yo la censurase, escrita por Pedro Viñaburu, Colegial del mismo Colegio, y íntimo amigo mio; y habiendola leído una, y otra vez, no bien podré explicar con voces el gozo interior, con que quedo bañado, considerando, quanto puede el hombre aplicado, no solo á sí mismo mucho ilustrarse, sino enseñar tanto mas á otros, como lo hará el Autor con su *Cartilla*, no solo á los que empiezan, quanto ilustrar á los que en muchos años de trabajo, con desvelos para perfeccionarse, necesitarán mucho de ella.

Fuè la medicina antigua Galenica, Señora venerada de todos, porque todos, ó temerosos  
de



de la enfermedad, enemigo cruel caero, la buscaban cuidadosos; ò abrumados de sus agudos dolores, gustosísimos admitian su muy deseada visita.

Fuè en aquellos siglos dorados, sin muchos rebozos, mas eficáz en los pocos simples que usaba, pues al conocimiento de pocas yervas reducian sus discursos los Profesores; oy mas limados, y pulidos, que victoriosos en los desengaños, como dice nuestro Español Seneca, *lib. 15. Ep. 1. Medicina quandam paucarum fuit scientia herbarum.* Con restañar la sangre, que incautas, débiles las venas, despreciaban: Con recibir à pausas las heridas. que el hierro violento, ò atrevido havia abierto en la carne, para llevarse por estas puertas la vida humana, se daba por victoriosa en su empresa, añade el mismo Seneca: *Quibus sisteretur fluens sanguis: vulnera coirent paulatim.* Mas con el tiempo como creció hasta verse gigante la enfermedad; se estendió tanto la medicina, que ya no tiene estantes, para su estatura disforme, la mas capaz Libreria, como siente Seneca, ibi: y lo sentimos todos *Deinde in hanc pervenit tam multiplicem varietatem.* Este dolor comun de todos, cura esta *Cartilla*, intitulada así por el Autor, escrita con infatigables taréas, y grande aprovechamiento de todos los Profesores.



mas bien macizados provectos. En pocas ho-  
jas, de mucha enseñanza, muy medicinales,  
buelve à su primera proporcionada estatura à  
la medicina, con sus preciosas letras, esta  
Cartilla, que siendo elementos, principios de  
todos los compuestos, bastan para sanar en el  
cuerpo humano, todo el origen de las dolen-  
cias todas, y conservar esta mortal vida.

Los mas diestros Phisicos sienten son qua-  
tro las partes principales de nuestro vital alien-  
to, que son el Corazon, Cerebro, Pulmon, y  
el Higado. Al primero, si con lo grave se en-  
torpece en su continuo movimiento, alivia el  
Autor de esta *Cartilla* con lo sutil espirituoso  
de sus hojas, restaurándole sus desmayos. Al  
segundo, si se perturba, y empaña lo diafano  
de sus cristales, despeja con el jugo, que de ellas  
saca el fuego acendrado de su espiritu restau-  
rador. Al tercero, sino refrigera, humedece con  
el licor que de ellas destila primorosamente.  
Y al quarto si se abraza, apaga con el refrige-  
rio, que de ellas discreto exprime: Con que  
puede nuestro Seneca, y todos consolarse mu-  
cho, viendo la medicina oy mas eficaz, redu-  
cida à breves elementos, y pocos principios  
muy eficazes, que à los Medicos alivien en sus  
recetas de muchos renglones, y tinta; y à los  
Boticarios instruyan en poco tiempo, para ha-  
cer

per celebres sus artes, y boticas; así concluye  
nuestro Seneca su pensamiento: *Itaque nihil  
opus erat tam magna medicorum superlectuli,  
nec tot ferramentis atque pixidibus*, y así pien-  
so yo concluir diciendo lo mismo, asegurando  
no hallo en este pequeño, y grande Libro mas  
de lo que llevo dicho; por lo qual soy de dic-  
tamen, se pueda dar á la prensa, pues si alli gi-  
miere, será para sanar muchos dolores, y gemi-  
dos lamentables. Así lo siendo salvo meliori  
judicio en la Villa de Puente la Reyna á vein-  
te y ocho de Junio de mil setecientos y veinte  
y nueve, *Diego Fernandez.*

---

Tiene licencia, y Privilegio, por tiempo de  
diez años, Pedro de Viñaburu, del Real, y  
Supremo Consejo de Navarra, para imprimir  
este Libro, intitulado: *Cartilla Pharmaceutica  
Quimica Galenica*, y está tasado á seis marave-  
dis el pliego, como mas latamente consta  
en la Secretaria de Ignacio de Ayerra, por Au-  
to proveído por los Señores del Real Consejo,  
el dia 27. de Setiembre de 1729.

PRO-



## PROLOGO AL LETOR.

**E**L Comento de los Reconditos, y profundos Canones del gran Mesue, sobre que sudaron los mas eruditos ingenios professors de la Pharmacopea, sale oy à luz, retocado de los bastos colores de mi humilde, y tosca pluma: no porque necesitasse de nuevos rasgos su erudicion, sino porque siendo tan profunda, suspiraba por mas palpable claridad. El intento de los Escritores es la utilidad de los que leyeren, y el aprovechamiento de la juventud; y mal podrá aprovechar el documento, donde ocupare la censura el mal aplicado juicio. Solicitar el aplauso, donde tantos Professores han hecho publicos los afanes utiles de sus tareas, fuera querer abarcar en un puño las sombras; pues bien se la doctrina de Plinio el segundo, que dice: *Que es ardua empreffa dàr novedad à lo antiguo; autoridad à lo nuevo; resplandor à lo poco culto; gusto à lo fastidioso; y fee al que pone duda en todo.* (1) *Plin. 2. in præfat. ad Tra-*  
*pan.* ) Concebì al intentar esta obra, la dificultad, pero no desistí; pues no serà falta del buen desseo, sino condicion del genio humano, quando al hombre le toca en pluma de el Espíritu  
San-



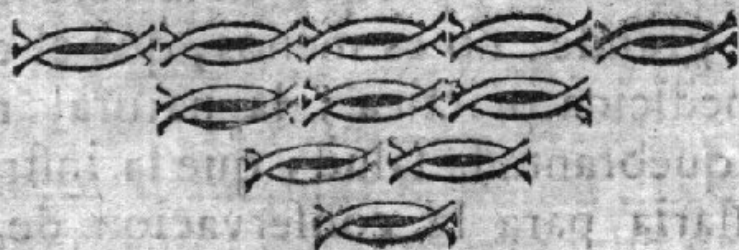
Santo, preparar el camino, y al Señor dirigir el progreso. (2) Prov. 16. v. 9.)

Deseo, pues en este breve, y ceñido Libro *Cartilla*, el aprovechamiento de la juventud, que se dedica á las operaciones prolixas, quanto utiles de nuestra profesion. Esto concebí en la idea; á esto conspirò mi pluma; y á esto se reduce el argumento de la Obra. Baptizolo mi buen deseo, con el humilde nombre de *Cartilla*, para que los Professores Maestros en la facultad, la dexen correr por la humilde esfera de los que intentan aprender los primeros elementos; sin querer regir á los Artífices peritos, y consumados. No sin misterio la formè en estilo dialogerico, para que sepa el Orbe, que quando tomè la pluma, preguntando, y respondiendo, hice teatro de mi mismo, como Maestro, que enseñaba á niños; y como niño, que deseaba aprender de los Maestros.

Ni por el titulo humilde, se ha de tener en menos el volumen; porque en la verdad el asunto es grande: no es menos, que el cimiento de la medicina practica; la natural reparacion de la quebrantada salud; que la instruccion mas necessaria para la conservacion de la deleznable vida. El estilo de que uso, no es afectado, es el natural, que practico sin violencia, siempre que hablo en terminos de la facultad,  
por-

porque no intento, que los Lectores sean adivinos sino leyentes; no embarazados en lo que digo, sino advertidos en lo que propongo.

Aora, pues, ó Lector, de qualquiera modo que juzgues esta obra, siempre has de ser deudor á mi *Cartilla*: Si te fuere util en algo, me debes el provecho; si Censor rigido, debes pedir perdón a mi buen deseo: recayendo sobre tu censura la falta del conocimiento, que en la humana, y limitada capacidad no puede caber una absoluta, y cabal perfeccion. Si recibieses con agrado esta *Cartilla*, ofrezcote en agradecimiento otro tratado acerca de eleccionces, y preparaciones, que tengo empezado, y continuaré si Dios me diere vida. No tengo mas que decirte, sino que procures corresponderme. Vale.



IN-





IN NOMINE  
*SANCTISSIMÆ*  
TRINITATIS,

PATRIS, ET FILII, ET SPIRITUS  
Sancti :

ET MATRIS DEI MARIE,  
Dominae Nostræ,  
Conceptæ sine labe peccati originalis.

ET SANCTI NOMINIS MEI,  
*SANCTI PETRI APOSTOLI,*

*INCIPIO DOCTRINAM,*

IOANNIS FILII MESUÆ,  
Filij Amech, filij Heli, filij Abdela,  
Regis Damasci.



3  
Fué nuestro Doctísimo Phar-  
maceutico Juan Mesue , nieto de  
Abdela , Rey que fue de Damasco,  
en el Reyno de Siria. Tan singular  
fuè en el conocimiento de los me-  
dicamentos simples , que mereció  
en la Medicina el renombre de  
Principe ; tanto por sus doctos  
escritos , caracterizados con el in-  
explicable , y sumo trabajo , quan-  
to por su conocida Nobleza.

*De la Substancia.*

**E**NCARGANOS ES-  
te Doctissimo Heroe,  
Autor, el gran cuy-  
dado, y vigilancia,  
que debemos tener  
los Boticarios en el  
conocimiento de las  
Medicinas simples, y  
Compuestas, diferen-  
ciando, y apartando las maliciosas (que nos  
pueden dañar) de las benignas, y saludables,  
(que nos pueden socorrer, y curar) por estas  
palabras: *Et tua interest malignarum, atque  
incolumium medicinarum apud te habere dif-  
ferentias.*

Porque hay en el genero de las medicinas  
maliciosas algunas; la malicia de las quales  
es cierta: así como el *Mecereon*, simiente de  
*Tartagos*, *Gorbeon*; y en otros muchos gene-  
ros las hay de la propria manera, como el  
*Turbith* negro, el *Agarico* negro, y duro, y la  
*Coloquintida*, criada sola en su planta, y la  
*Escamonea*, traída de *Corasceno*. De todas  
las quales medicinas, como perniciosas, con-



viene apartarnos , abstenernos los Botica-  
rios, sino fuere muy necessario usar de algu-  
nas de ellas en algunas gravissimas, y rebel-  
des enfermedades , para cuya curacion he-  
chan la mano los Medicos, afianzando su ali-  
vio en la potente virtud de estas medicinas;  
(y aun en estos casos se han de usar con al-  
gun temor, y cuidado grande); porque en al-  
gunas enfermedades conviene el veneno , ó  
semi-veneno , como las vivoras en la lepra,  
despues de haverlas quebrantado toda su  
malicia , si fuere posible , ó la mayor parte  
de ella , con las preparaciones que mas con-  
venga , como diremos despues. Todo lo di-  
cho consta del Texto de Mesue siguiente.

*Nam sunt , & malignarum quædam gene-  
re super quibus de effrenitate non ambigitur,  
sicut Mæzereon , Glebe, & Euphorbium. Et  
in generibus pluribus sunt similiter, sicut Tur-  
bith nigrum ; & Agaricus niger, & durus, &  
Collocyntida singularis in sua planta, & Sca-  
monea decontracta Corasceni , à quibus elon-  
gari oportet ; nisi forsitam congruant ex eis  
quædam in magnis causis : & tunc super eius  
præsumendum est cum timore, & cautela; nam  
in quibusdam morbis competit venenum , ut  
serpentes in lepra post fractionem tamen ma-  
litiæ suæ ultimam , si possibile est , vel saltem  
quam*

Cap. I. de la Substancia.

5

*quam melius fieri potest , quemadmodum dicemus post.*

Y ciertamente , que muchos de los que son ignorantes , y principalmente los rusticos , y principiantes , se atreven á usar de ellas , sin que estén muy bien corregidas ; porque ignoran , que el daño que hacen es mayor , que el de los perniciosos venenos , ni entienden el mal , que acarrean á las partes principales de el cuerpo , y á las virtudes , que las gobiernan. Todo consta de la letra del Texto de Mesue.

*Et plurimi stolidorum quidem , & præcipué silvestres , & novi præsumunt super illis nondum consolatis : non utentes provisione , & ignorantes , quod est super venenum perniciosum , & ignorantes læsionem , quam faciunt possidere membra , quæ sunt mineræ virtutum , cum ipsis virtutibus.*

No tan solamente ( dice Heben Mesue ) conviene apartarnos , ó no usar de éstas medicinas , mas tambien de las que son benignas , sino fuere guardando las reglas , condiciones , y maneras , que diremos despues , siendo Dios sirvido. Son éstas las palabras de su Texto.

*Inquit Heben Mesue , non tantúm has fugere oportet , verum omnes etiam si elegantio-*

*res*



*res sunt , nisi observentur conditiones , & modi , quorum rememorabimur , si Deus voluerit.*

Mas la consideracion, que es la mas cierta Christiana manera de inquirir la bondad, ó malicia de las medicinas, està en ellas propias. Consta del Texto.

*Consideratio autem , quæ est thesaurus investigationum bonitatum , & malitiarum , in ipsis est huiusmodi.*

Prosigue el Doctísimo Juan Mesue , diciendo, que à las veces conviene considerar las condiciones , que tiene el medicamento de parte de su substancia ; à las veces las condiciones de sus disposiciones , las quales configue de su complexion; à las veces de las segundas qualidades: y de todas estas cosas, unas veces juzga el tacto , otras el olor , y algunas veces el sabor ; y à las veces se juzgan, segun las disposiciones , que adquieren por causa del tiempo, lugar, y vecindad, que tiene una medicina con otra. Es expresa inteligencia del Texto.

*Quandoque enim considerare oportet conditiones dispositionum , quas res consequitur à complexione sua: quandoque ab eo, quod consequitur eam. Et de huiusmodi quandoque determinat tactus, aliquando odor, aliquando sapor , & quandoque ex dispositionibus, quæ  
acqui-*

*Cap. I. de la Substancia.* 7

*acquiruntur ex tempore, & loco, & vicinitate  
unius medicinæ ad alteram.*

Las condiciones, que tiene la medicina de parte de la substancia son, lo pesado, y libiano; lo tenue, y grueso; lo frangible, y tenaz; lo raro, y espeso; y con estas señales, ó condiciones se separan, y eligen los medicamentos buenos de los malos. Consta del Texto de Mesue.

*Conditiones quidem, quæ sunt ex parte  
substantiæ, sunt grave, & leve; subtile, &  
grossum; tenerum, & tenax; rarum, & spissum:  
& ab eis acquiritur scientia malignitatis,  
& bonitatis medicinarum.*

Demás de esto, dice Mesue, que qualesquiera de estas medicinas, que son de poderosa substancia, ó virtud potente, son mejores las mas libianas, y las mas pesadas perniciosas; porque ciertamente la Escamonea, Azivar, Coloquintida, Gorbion, Espuma de Nitro, Agarico, y las semejantes medicinas: son mejores las que son mas libianas; sino es, que sea alguna de las medicinas, que tienen necesidad de tener agregada la substancia; así como los Hermodaçtiles Lirios, y la piedra azul; porque de estas medicinas son mejores las mas pesadas. También de las que tienen humedad excrementicia, son mejores



8 *Cartilla Pharmaceutica.*

lores las mas libianas , como el Agarico, Turbith , Polipodio , Cebolla Albarrana, y semejantes. Consta del Texto , ibi.

*Caterum quaecumque ex eis potentioris virtutis sunt : leviores quidem meliores: graviores verò malignæ. Sunt etenim Scamonea, & Aloc: leviores quidem meliores, & Collocynthida similiter, & Euphorbium, Baurach, & Agaricus, & similia: nisi sit ex eis, in quibus requiritur aggregatio substantiæ, sicut Hermodactilus, & Ireos, & lapis Lazuli. Hæc enim inferiora, graviora, & meliora. Et humorem habentia superfluum, leviora, meliora sunt, sicut Agaricus, & Turbith, Polipodium, Squilla, & similia.*

Y ciertamente de las medicinas, que purgan comprimiendo, apretando, ó confortando, son mejores las mas pesadas, como los Mirabolanos, las especies de Rhabarbaro, y las semejantes: y de la misma manera el Axenjo, y su zumo, y los semejantes, son los mas pesados mejores. Consta del Texto de Mesue, ibi.

*Et medicinæ quidem facientes operationes suas comprimendo, graviores quidem meliores. Etenim Mirabolani quidem graviores, meliores, & Species Rhaved similiter, & similia. & Absinthium gravius est melius, & succus eius similiter, & similia.*

*Cap. I. de la Substancia.*

9

Y las medicinas, que se juzgan por lo lleno, y vacio, son mejores las mas pesadas, como la Cañafistula, y Thamarindos, Nuez unguentaria, el Carthamo comun, y el Indico, el fruto de la Higuera del infierno, y las semejantes. Consta del Texto de Mesue, ibi,

*Et quæ mensuantur pleno, & vacuo, graviora, sunt meliora, sicut [Casiafistula, Thamarindi, Beén, Carthamus, & granum Nil, & Cherva, & similia.*

Y de las medicinas, que obran ablandando, y deslizando, son mejores las mas pesadas, como la Zaragatona, Cañafistula, Ciruelas, Misaria, y las semejantes. Consta del Texto de Mesue, ibi.

*Et facientes quidem operationes suas leniendo, & lubricando, graviores quidem, meliores, sicut Psilium propriè, & Casiafistula, & Pruna, Sebesten, & similia.*

Del arvitrio, parecer, que se toma de lo grueso, y sutil, se dirà despues, siguiendo á Mesue en su Texto, ibi.

*De comensuratione autem rei subtilis, & grosse dicetur pauló post.*

Parece ciertamente, que lo frangible, depende de substancia sutil, y lo tenaz, de substancia gruesa; porque se cree, que lo tenue,

es



es frangible ; y lo grueso, tenáz. Mas èsto no es regla general ; porque de los que son de gruesa substancia, unos son tenaces, y otros frangibles; como de los de tenue substancia, que unos son frangibles, y otros tenaces, ó lentos; así como el Azivar , que una es pegajosa, y tenáz, y otra frangible, y lo propio sucede en la Escamonea, en las especies de Sal, y en la espuma del Nitro. Tambien en el Anacardo, y Serapino se suelen hallar tenaces, y frangibles; y no es la causa de èsto solamente lo tenue , y grueso. Consta de el Texto de Mesue.

*Videtur enim tenerum , & tenex á subtili, vel grossa dependere substancia. Creditur enim subtile, tenerum ; & grossum tenax ; sed non condigne simpliciter concedendum. Et grossarum enim substantiarum rebus inveniuntur, & tenera, & tenacia. Et ex rebus subtilium substantiarum inveniuntur, & tenera, & tenacia. Inveniuntur enim Aloe , & tenerum, & tenax ; & Scamonea, & Species Salis, & Baurach , & invenitur Serapinum tenax, & Anacardus. Quare non horum. Subtile , & grossum causa tantum.*

Mas verdaderamente , que por la mayor parte sucede esto por razon de la mayor , ó menor limpieza , ó impuridad de la medici-

Cap. I. de la Substancia.

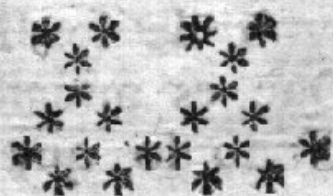
II

na; porque lo sutil, y limpio, es frangible; y lo fucio, y grueso, tenáz. Si no es acalo de aquellas cosas, que son de materia viscosa, y humeda, como el Azucar Candi, y el Manná reciente; porque lo mas delgado, puro, y limpio de estas cosas, es mas duro, y tenáz. Consta del Texto de Mesue, ibi.

*Verum autem à puritate, vel impuritate hoc magis: est enim purius subtilius, tenerum; impurum autem grossum, tenax. Super puro igitur, & impuro, subtili, & grosso significant magis tenerum, & tenax: nisi forte sit aliqua ex rebus, cuius materia sit humiditas viscosa, sicut Zucharum, & Nabet, & Alofos; horum enim purius, subtilius, tenatius.*

Las medecinas, que se juzgan por la densidad, ó raridad de su substancia, dice Mesue, se juzgan de la propia manera, que las pesadas, y libianas, de las quales tratamos ya. Consta del Texto, ibi.

*Que verò mensurantur denso, & raro proportionalia sunt eis, quæ mensurantur gravi, & levi, de quibus sermo præcessit.*



EXPLI



## EXPLICACION

Interrogatoria de los quince  
Textos de Mesue , sobre el  
primero Capitulo de la Sus-  
tancia.

- P** Reg. *Quid est Pharmacia?*  
*Pharmacia quid?* R. *Est ars, quæ docet rationem eligendi, præparandi, & componendi, medicamenta, eorumque facultates, & usus.* Esto es que la Pharmacia es un arte, que enseña á elegir, preparar, y componer los medicamentos, para el mejor uso de ellos.
- Obiectū** P. Quien es el objeto de la Pharmacopea?  
*Pharmacopea quid?* R. Los objetos de la Pharmacopea, son los cuerpos naturales, como el reyno de los Animales, el reyno de los Vegetales, y el reyno de los Minerales.
- P. Què es mineral?  
 R. Todo lo que se anima en la  
 entra-

entrañas de la tierra, y en su superficie, y no proviene de Animales, ni Vegetales, como los Metales.

P. Qué es Animal?

R. Animal es todo lo que procede de otro animal, y lo que en sí tiene alma sensitiva, como el Hombre, Caballo.

P. Qué es Vegetal?

R. Vegetal, es todo lo que procede de semillas, ora sea debajo de la tierra, como todo genero de plantas, ó algunos otros medicamentos, que producen los troncos de los arboles, como Viscos, Hongos.

P. Qué es Medicamento?

*Medi-  
camentū  
quid?*

R. Medicamento, es aquel, que puede alterar nuestra naturaleza.

P. Cómo puede el medicamento, alterar nuestra naturaleza?

R. Causando el medicamento en nuestro cuerpo, ó en los humores de él, alguna mutacion, como calentandole, enfriandole, &c.

P.



**Medi-** P. Quantas diferencias ay de medi-  
**camen-** camentos?

**tū quo-** R. Dos; unos simples, y otros con-  
**tuplex?** puestos.

P. Què es medicamento simple?

R. Medicamento simple, es aquel,  
 que segun su naturaleza es sin-  
 cero ; ó es tal , qual le produjo  
 naturaleza , como la Rosa.

P. A què medicamentos simples,  
 solemos llamar compuestos?

R. A los que medicamente hablan-  
 do , constan de sus substancias, y  
 virtudes diversas , como lo en-  
 seña Galeno, por èstas palabras:  
*Sunt autem diversis substantijs,*  
*& diversis qualitatibus compo-*  
*sita, ut Brasica, Aloe, Lenticulæ,*  
*Rosa , & similia , ibi.*

**Gal. &**  
**quando**  
**purgare**  
**oportet.**  
**cap. 1.**

P. Què es medicamento compues-  
 to?

R. Medicamento compuesto, es el  
 que de dos , ó mas simples se  
 compone por el arte.

P. A què medicamentos compues-  
 tos solemos llamar simples , en  
 su genero ?

R. A los que comparados con  
 otros,

*Cap. 1. de la Substancia.*

18

otros, lleban menos simples, que ellos ; como el Oximiel simple, Hamech simple , y semejantes.

P. En quantas partes se divide el arte Pharmaceutico?

R. En dos : en Theorica, y Practica.

P. Què es Theorica?

*Theori-*

R. Theorica, es un conocimiento de la verdad , y iluminacion del sentido : *Est illuminatio sensus. & cognitio veritatis.*

*ca quid?*

P. Què es Practica?

*Practi-*

R. Practica, es una obra executada segun arte , con las manos, en operacion de las medicinas: *Est promptitudo exercicij , & operationis : vel , obiectum Theoricae.*

*ca quid?*

P. Què le toca al Boticario saber de los medicamentos purgantes?

R. Conocer la diferencia , que ay de los medicamentos malignos, y los que son benevolos , y saludables. Consta del Texto de Mesue : ibi : *Et tua interest malignarum , atque incolumium medicinarum apud te habere differentias.*

*Mesue  
in text.*

I.

P.



*Virtus  
elemen-  
talis  
quid?*

P. De quantas virtudes consta todo medicamento purgante?

R. Segun Mesue, y de los Philosophos de dos : de virtud elemental, y de virtud celeste.

P. Què es virtud elemental?

R. La que resulta à la medicina de los quatro elementos à predominio en el mixto, en el instante de su generacion, como el ser caliente, frío, humedo, ò seco; à la qual Mesue llamò virtud comun.

*Virtus  
cœlestis  
quid?*

P. Què es virtud celeste?

R. Virtud celeste, es una qualidad, ò virtud oculta, distinta de la comun, que se halla en el purgante, que le viene de la influencia de los Astros; à que unos llamaron virtud especifica; otros oculta : Mesue la llamó virtud propria.

P. por quantos modos puede hacer daño el medicamento purgante?

R. Por dos, ò por ser demasiada la cantidad del medicamento; ò por ser de qualidad malefica,

y si con cantidad , y qualidad  
ofende , causa gravísimas enfer-  
medades , como dixo Mesue : ibi: *Mesue*  
*At cum quantitate , & qualitate Servito-*  
*peccat , gravissima Symptomata ris, fol.*  
*inducit.* 358.

P. Cómo obra el medicamento  
purgante en las materias humo-  
rales?

R. El medicamento purgante obra  
con las limitaciones , y discre-  
ciones de la regulante naturale-  
za , y el Arte Medico, sirviendo  
en la naturaleza el calor natu-  
ral; y en el Arte Medico la gra-  
duacion prudente ; pues como  
advierde Mesue : ibi : *Medicina Idem*  
*fortis , debilis ; & medicina debi- ibi.*  
*lis , fortis.* Que es decir : Si el  
medicamento fuere fuerte en  
qualidad , se dará poco en canti-  
dad ; y si fuere debíl en qualidad,  
se dará mucho en cantidad.

P. Quantas diferencias hay de me-  
dicamenros malignos ?

R. De medicamentos malignos , hay  
dos diferencias , unos à toto ge-



*nere* malignos, y otros *ab specie.*

P. A qué medicamentos llamamos malignos à *toto genere*?

R. A los que purgan muy fuerte, y desenfrenadamente, como toda especie de Mecereon, de Tartago, de Euphorbio, y semejantes.

P. Se podrá usar en la medicina de estos medicamentos malignos, à *toto genere*?

R. Meñe dice, que nos debemos aparrar, ò abstener en no usar de estos medicamentos maliciosos à *toto genere*; sino fuere necesario en algunas gravísimas, peligrosas enfermedades, en que Hipp. manda se usen extremos  
*Hipp. 1. remedios: Extremis morbis; extrema sunt adhibenda remedia: ibi.* Pero aun entonces se han de usar con temor, y gran cuidado, quebrantandoles su malicia, si fuere posible, con las preparaciones competentes, y correctivos.

P. Qué preparaciones serán las mas genuinas, para retundir la male-

Cap. I. de la Substancia. 19

malevola , y praba qualidad à  
estos medicamentos maliciosos à  
*toto genere?*

R. El Mecereon , se prepara bien  
con el vinagre ; el Euphorbio ,  
con el accido de limones ; la Co-  
loquintida con el gluten de el  
Tragacanto , y así de los de-  
más , con licores , ò menstros  
contrarios à sus temperamentos,  
de los dichos medicamentos.

P. Dice Mesue , que la Serpiente  
es de los medicamentos malig-  
nos à *toto genere* , y no obstante  
sirve con eficacia de poderoso  
remedio à la lepra : *Ut Serpen-  
tes in lepra*. Serà lo mismo Ser-  
piente , que Vivora ?

R. Que Mesue , Galeno, Androma- *Mesue*  
co , y Dioscorides , entienden *in tex.2.*  
por Serpiente , y Vivora , una  
misma cosa , consta del Texto:  
*Ut Serpentes in lepra* : Mesue *ibi*:  
Y luego Galeno , sin hacer dis-  
tincion alguna : *Vipera enim a-* Galeno,  
*lioquin venenosum animal Elefan-* lib.1. de  
*tifi ; ( dicitur lepra ) est reme-* Antido-  
B 2 *dium tis.*



*dium saluberrimum.* Sin embar-*Lemeri,* go el Doctor Lemerí diferencia  
*cap. 1. de* las Vivoras de las Serpientes:*Anim. ibi.**fol. 432.* P. En qué se distinguen las Serpientes de las Vivoras;

R. Se diferencian las Vivoras de las Serpientes, en que las Vivoras no crecen tanto, y tienen los dientes á los lados de las encías, algunas veces retorcidos, pero siempre muy largos, en comparacion de otros pequeños, que tienen al rededor; y las Serpientes tienen los dientes pequeños, pero no los largos. Diferencianse tambien, en que tomando las Vivoras por la cola, no se pueden enroscar, como las Serpientes; y esto lo ocasiona la diversa conexion, y varia contextura de las vertebras, en buena Anatomia.

P. Supuesto, que las Vivoras sean eficazes para la curacion de la lepra, restanos saber, qué diferencias hay de Vivoras?

R.